



Chúc bạn  
sức khỏe dồi dào  
Bình an cát tường.

敬祝您  
身體健康 平安吉祥

Bệnh Viện Đa Khoa Phật Giáo Từ Tế  
佛 教 慈 濟 綜 合 醫 院

Đường dây tư vấn sức khỏe của các Bệnh Viện Từ Tế  
各院區健康諮詢專線：

Bệnh Viện Từ Tế Hoa Liên (Hualien)花蓮總院(03)8562016

Phân Viện Từ Tế Đài Bắc (Taipei)台北分院(02)66289779-2236

Phân Viện Từ Tế Đài Trung (Taichung)台中分院(04)25368069

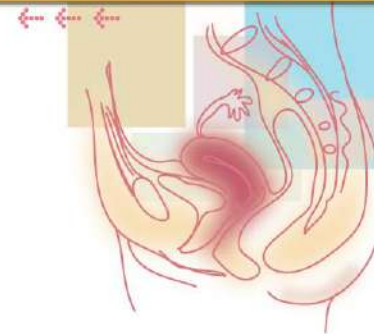
Phân Viện Từ Tế Đại Lâm (Dalin)大林分院(05)2648333

Trang web 網址：<http://www.tzuchi.com.tw>  
大林慈院97.09.19 修訂

E8R2876711-01

# Giới thiệu sơ lược cách phòng trị ung thư cổ tử cung

## 子宮頸癌防治簡介



目 錄

Ung thư là gì ----- P 1  
什麼是癌?

Ung thư cổ tử cung ----- P 3  
子宮頸癌

Triệu chứng có thể mắc ----- P 4  
bệnh ung thư cổ tử cung  
可能症狀 :

Phương pháp phòng ngừa --- P 6  
預防方法 :

Kiểm tra xét nghiệm mẫu ----- P 7  
phết chất tiết ra ở cổ tử  
cung

子宮頸分泌物抹片檢查 :

Điều trị về ung thư cổ tử ----- P 9  
cung  
子宮頸癌治療 :

## Ung thư là gì 什麼是癌?

1. Ung thư là bệnh do cơ thể không có khả năng khống chế sự sinh trưởng liên tục của những tế bào không bình thường mà phá hoại các tế bào bình thường, làm mất chức năng cơ thể và đi đến tử vong.

癌症是因身體無法控制的不正常細胞持續的成長，而破壞了正常細胞所導致功能喪失，使個體死亡的疾病。

2. Hiện nay, ung thư đứng vị trí hàng đầu trong 10 nguyên nhân chủ yếu gây tử vong ở Đài Loan. Cứ trong 5 trường hợp tử vong, thì có 1 trường hợp là chết do bệnh ung thư.

癌症佔目前我國十大死亡原因的第一位，每五位死亡個案中就有一位死於癌症。

3. Ung thư tuy đáng sợ, nhưng có một số trường hợp có thể phát hiện được sớm, chẩn đoán sớm và điều trị kịp thời. Tỷ lệ điều trị khỏi bệnh rất cao; mà ung thư cổ tử cung là một trong những trường hợp có thể sớm phát hiện và chữa trị.

癌症雖可怕，但有一些癌症是可以早期發現、早期診斷，和及時治療。且治率機會很大；子宮頸癌是癌症中可以早期發現治療之其中一種。

4. Nếu có khả nghi mắc bệnh ung thư, nhất thiết không nên nghe theo những lời nói không có cơ sở để chữa trị lung tung, mà phải đến các bệnh viện có những thiết bị hoàn thiện hơn để điều trị, tránh bỏ lỡ cơ hội.

如有可疑症狀，千萬不要隨便聽信偏方、密醫、胡亂治療，應到設備較完善的醫院去就醫，以免延誤時機。

## Ung thư cổ tử cung 子宮頸癌

Đối tượng nào dễ mắc bệnh ung thư cổ tử cung

哪些人容易得到子宮頸癌？

1. Những người có quan hệ tình dục bừa bãi.  
無固定性伴侶、或配偶性伴侶多者。
2. Những người kết hôn sớm hoặc trước 18 tuổi đã sinh đẻ, có quan hệ tình dục.  
早婚或年輕就有性經驗者（18歲前生育或有性生活）。
3. Trong gia đình có người bị u bướu ác tính.  
家族有惡性腫瘤者。

4. Những người mắc bệnh phụ khoa hoặc bị nhiễm trùng viêm cổ tử cung.

染有性病或子宮頸有感染發炎等病症。

5. Những người hút thuốc.

吸煙者。

## Triệu chứng có thể mắc bệnh ung thư cổ tử cung 可能症狀：

1. Trường hợp hoàn toàn không có triệu chứng chiếm đa số (ung thư tại chỗ).

完全沒症狀者佔多數（原位癌）。

2. Có tình trạng xuất huyết không bình thường / sau khi quan hệ vợ chồng / lúc đại tiện hoặc tiểu tiện / xuất huyết lại sau khi đã mãn kinh. Đa số thuộc loại ung thư xâm lấn.

有不正常出血情形（多為侵襲癌）、行房後、大小便時、停經後出血。

3. Có chất tiết ra không bình thường

有不正的分泌物：

- Màu sắc bất thường---nâu, vàng, đỏ hoặc có mùi hôi kỳ lạ.

顏色異常---褐、黃、紅色或有特殊臭味。

4. Kinh nguyệt không bình thường:  
Bị rong kinh.

月經不正常：

量比平時多、延長不止、停了再出血。

5. Vùng bụng dưới có cảm giác khó chịu, nặng nề hoặc đau thường xuyên.

下腹有不舒服、沉重的感覺或經常疼痛。

6. Cơ thể xuất hiện khối u lạ.

身體不明之腫塊。

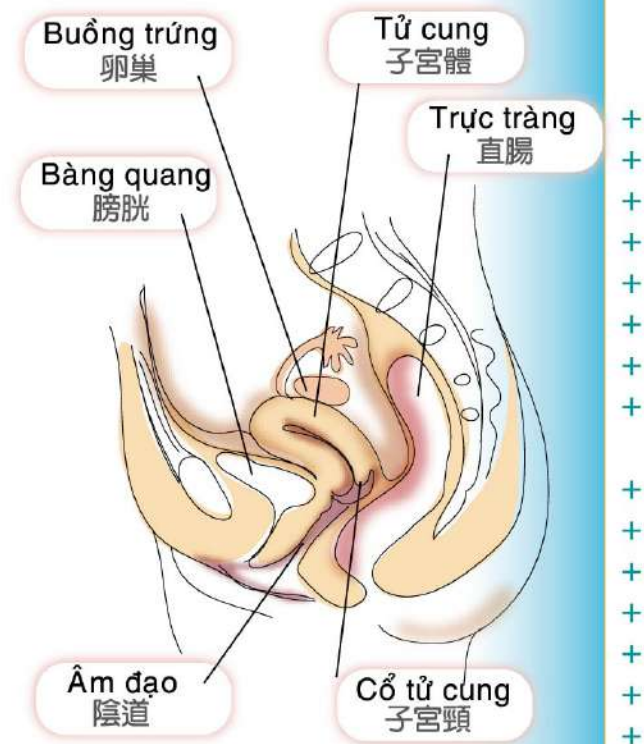
Phương pháp phòng ngừa  
預防方法：

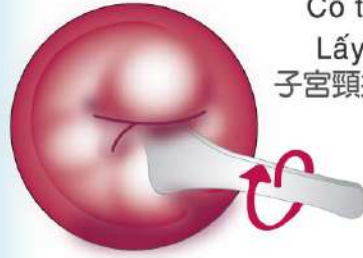
Phát hiện sớm , chẩn đoán sớm và điều trị sớm.

早發現、早診斷、早治療。

Phương pháp kiểm tra ung thư cổ tử cung

子宮頸癌的檢查方法





Cổ tử cung  
Lấy mẫu  
子宮頸採取標本

**Kiểm tra xét nghiệm mẫu  
phết chất tiết ra ở cổ tử cung  
子宮頸分泌物抹片檢查：**

Có thể phát hiện sớm ung thư cổ tử cung. Phương pháp kiểm tra rất đơn giản, chỉ cần 3 phút và không đau.

可早期發現子宮頸癌。檢查方法很簡單，只需三分鐘，且沒有痛苦。

1. Không nên rửa âm đạo / không nên đặt nhét thuốc vào âm đạo và tắm rửa trước khi kiểm tra. Tránh làm kiểm tra trong thời kỳ hành kinh.

檢查前不要沖洗陰道，不要放陰道塞藥劑及盆浴，並避免於經期檢查。

2. Đối với những phụ nữ bắt đầu có sinh hoạt vợ chồng, mỗi năm nên làm kiểm tra xét nghiệm mẫu phết cổ tử cung một lần. Để dễ nhớ, nên làm kiểm tra trước ngày sinh nhật hàng năm.

開始有性生活之婦女，每年應做子宮頸抹片檢查乙次，為方便記憶，請於每年生日前做抹片檢查。

3. Chú ý vệ sinh trong quan hệ vợ chồng, không nên có quan hệ bừa bãi.

注意房事衛生，固定性伴侶。

4. Khi sử dụng thuốc hormone phải tuân theo hướng dẫn của bác sĩ.

使用荷爾蒙藥物，應有醫師指示。

5. Trường hợp bị mắc bệnh phụ khoa hoặc bị viêm cổ tử cung phải nhanh chóng chữa trị.

若有性病、或子宮頸炎應速治療。

**Điều trị về ung thư cổ tử cung  
子宮頸癌治療：**

Tùy theo tình trạng bệnh do bác sĩ quyết định, trường hợp ở giai đoạn sớm hầu như là có thể điều trị dứt bệnh mà không tái phát.

由醫生依病情決定，「0」期幾乎可治癒而不復發。

(1) Điều trị bằng phẫu thuật : Phẫu thuật khoét cổ tử cung (đối với ung thư tại chỗ), hay phẫu thuật tận gốc với cắt toàn phần tử cung, phối hợp nạo hạch bên 2 bên.

手術治療：子宮頸椎狀切除及根除手術、及骨盤淋巴切除術。

(2) Điều trị bằng xạ trị.  
放射線治療。

(3) Điều trị bằng thuốc.  
抗癌藥物治療。